

平成 30 年度 手話通訳技能認定試験問題

Ⅲ 手話通訳のあり方

Ⅳ 国 語

注 意 事 項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙（マークシート）は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

解答用紙（マークシート）の記入例

1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「情文太郎」で受験番号が「900123」である場合、下記のようになる。

フリガナ	ジョウブン タロウ
氏名	情文 太郎

受 験 番 号					
9	0	0	1	2	3
①	①	①	●	①	①
②	②	②	②	●	②
③	③	③	③	③	●
④	④	④	④	④	④
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩

注 意 事 項

- 必ず、HB・Bの鉛筆・シャープペンシルを使用すること。
- 受験番号欄及び解答欄は、次の正しい例のようにマークすること。
正しい例 (○ → ●)
悪い例 (○ → ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)
- マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみ出さないように注意すること。
- マークを訂正する場合は、プラスチック製消しゴムで完全に消してから、マークし直すこと。

2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙に記入すること。

[例]

1 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

- 青 森
- 東 京
- 大 阪
- 熊 本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

Ⅲ 手話通訳のあり方

1 デフリンピックの組織委員会や技術委員（TD）会議で使われる言語として最も必要となるのはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. ASL
2. 英語
3. エスペラント語
4. 国際手話

2 患者が手話通訳利用者であるときの通訳に関する記述として**不適切な**ものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 待合室にいる間に患者が病状を話していたので、通訳者の判断でその内容を医師に話した。
2. 患者から病名を紙に書いてほしいと言われたので、医師にその旨を伝え、書いてもらった。
3. レントゲン撮影時も患者と一緒にいてほしいと放射線技師に言われたが、被ばくを避けるために、他の方法をお願いした。
4. 採血時、通訳は必要ないと患者から言われたため、少し離れたところで様子を見ながら待機した。

3 日本手話通訳士協会が定めた「政見放送にかかる手話通訳士の倫理要綱」に宣言されていないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 私たちは、聴覚障害者に候補者の政見を公正に手話通訳する。
2. 私たちは、聴覚障害者の参政権保障を基本姿勢として、常に研鑽^{さん}を積む。
3. 私たちは、聴覚障害者の立候補を実現するために、積極的に活動をする。
4. 私たちは、すべての政見放送が聴覚障害者にも等しく位置付けられるよう努力する。

4 「手話通訳士倫理綱領」に基づく手話通訳士のあり方として不適切なものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 手話通訳は聴覚障害者のためだけでなく、聞こえる人のためにもあると考える。
- イ. 派遣事業所からの依頼が長時間に及ぶものだったため、複数の手話通訳者で担当することを要望した。
- ウ. 通訳中、聴覚障害者の妻の話になったが、正しく通訳できたか不安だったので、技術向上のため、後日、妻に会ったときに事実を確かめた。
- エ. 時間がなくて技術向上が難しいので、簡単にできる通訳だけを引き受けている。

1. ア・イ
2. ア・エ
3. イ・ウ
4. ウ・エ

5 言葉のバリエーション（多様性）に関する記述として正しいものを、下のの中から一つ選びなさい。

1. 日本語では、平叙文の文末に「の」をつける話し方は女性特有である。
2. 性別や年齢の違いによる言葉のバリエーションは、地域方言とよばれる。
3. 話し言葉では男女差がみられるが、書き言葉では男女差はみられない。
4. 日本人の場合、男性のほうが女性より敬語のまちがいに敏感である。

6 手話で使用される「指さし」に関する記述として正しいものを、下のの中から一つ選びなさい。

1. 指さしでは、話をしている場にはないものは表せない。
2. 指さしは、相手に不快感を与える場合があるので、使用しない方がよい。
3. 指さしは、主語や目的語を明確にするために使われる。
4. 指さしは、文中で多用され、文末ではほとんど使用されない。

7 手話とジェスチャーに関する記述として正しいものを、下のの中から一つ選びなさい。

1. 手話もジェスチャーも、音声をともなわない点と同じである。
2. 手話もジェスチャーも、生産性の高さはほとんど同じである。
3. 手話もジェスチャーも、万国共通でない点と同じである。
4. 手話もジェスチャーも、表現ルールがない点と同じである。

8 言葉以外のさまざまな要素（文脈）に依存する率の高い文化（高文脈依存文化）の特徴として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 集団意識を強くもっている。
2. 説明的な表現が多い。
3. 非言語要素は使用しない。
4. 否定表現よりも肯定表現が多い。

9 次の文の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

二言語使用者が、文章あるいは談話の中で、母語と他の言語を交互にあやつりながら話す話し方を（ ）という。

1. コードスイッチング (code-switching)
2. スピーチ・アコモデーション (speech accommodation)
3. バイリンガリズム (bilingualism)
4. メッセージ・コントロール (message control)

10 ^{えん}婉曲話法に該当するものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 薄くて粗末なふとんを「せんべいぶとん」と表現する。
2. 「エア コンディショナー」を「エアコン」と表現する。
3. 「終末期医療」と言わずに「ターミナル ケア」と表現する。
4. 非常に強い意志をもつ人を「鉄のような意志をもつ」と表現する。

11

手話通訳者の行動として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 通訳者がいないと聴覚障害者が困るだろうという考えで、長時間の通訳も一人で引き受けている。
2. 病院の通訳後、院外薬局に立ち寄って通訳をしてほしいと聴覚障害者に言われた。派遣内容にはなかったが病院の近くだったため、派遣元には報告せずに通訳し、事後報告もしなかった。
3. 重い病気の宣告を通訳した後、聴覚障害者に元気がなかったため、通訳後、自分の家に遊びに来よう誘った。
4. 通訳中、聴覚障害者の身体に複数のあざがあるのを発見した。通訳終了後、派遣元に相談した。

12

次の文章は、通訳過程において必要な知識に関するものである。()
にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

通訳を行う過程において必要な知識には、三つの種類がある。一番目は話の主題に関する知識、二番目はスピーカーや会合の時期、場所、目的などについての()知識、三番目は会議あるいはスピーカーとは関係のない知識、いわば常識である。

1. 一般的
2. 限定的
3. 状況的
4. 百科事典的

13 次の文の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

通訳者が通訳時において、聴き取りや分析、発話産出、短期記憶といった複数の作業を並行して行っていることを指摘したダニエル・ジル (Daniel Gile) による通訳研究を「() モデル」という。

1. 社会・職業的
2. 直線的連結
3. 通訳状況
4. 努力

14 音声言語の司法通訳に関する記述として誤っているものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 警察での取調べの通訳人に関しては、それぞれの都道府県警が、独自に通訳センターを立ち上げて対応している。
2. 裁判所の通訳人名簿に登録するには、認定制度の合格が必要である。
3. 裁判における通訳者は法廷通訳人と呼ばれ、事件ごとに選任される。
4. 通訳人候補者を希望する場合は、最寄りの地方裁判所に連絡する。

15 イントラリンガル・トレーニングによる効果に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 表情や体の移動、あるいは声の出し方や速さを再表現することで、多様な形態の手話あるいは音声語の表現力を獲得する。
2. 表現された手話あるいは音声語を正確に読み取る能力を高める。
3. メッセージの意味を損なうことなく、通訳場面に応じて言葉を使い分けて表現する能力を高める。
4. メッセージへの注意力や理解力、再構成力、表現力を高める。

16 聴覚障害者の手話を音声日本語に通訳する際の行動として適切なものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 聴覚障害者の手話単語をしっかりと見て、単語を一つも漏らさないよう、表出された順番どおりに読み取った。
- イ. わからない手話が出てきたので、途中で止めて、聴覚障害者に確認した。
- ウ. 就職面接だったため、手話通訳者の判断で敬語を補った。
- エ. 聴覚障害者の意図がつかめなかったため、手話を少し見してから通訳を始めた。

1. ア・ウ
2. ア・エ
3. イ・ウ
4. イ・エ

17 聴覚障害者による手話での講演を、音声日本語へ通訳する際の行動として不適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ほとんどの参加者は手話がわかり、読み取り通訳がいらぬことが判明したため、手話がわからない人を集めてウィスパリング通訳に変更した。
2. 通訳者同士 15 分交代にすることを決めたため、通訳をしていない間は目が疲れないように目を閉じていた。
3. 要約筆記者に手話通訳者の音量や滑舌がどうだったか、休憩時間中に感想を聞いた。
4. スライド資料を投影するために教室が暗くなり、手話が見づらくなったので、通訳者のまわりの明かりをつけてもらうようお願いした。

18 次の文章の（ ）にあてはまる最も適切な語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

正職員として雇用された手話通訳者が行う業務は、手話通訳業務を主体としながらも、関連業務として多様な仕事を担っている。それぞれの業務を遂行していくためには、人員や仕事量の調整などの（ア）環境の整備と（イ）保障が不可欠である。

1. ア：安全 イ：身分
2. ア：社会 イ：生活
3. ア：通訳 イ：賃金
4. ア：労働 イ：研修

19 次の文の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

2005(平成17)年に正式に発足した世界手話通訳者協会(WASLI)において採択され、手話通訳者協会の設立促進やネットワーク、情報共有などを掲げた宣言は、開催地名にちなんで（ ）宣言と呼ばれている。

1. ウスター
2. ケープタウン
3. ブルームフォンテーン
4. プレトリア

20 「ジビエ」(gibier)の意味として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 化学肥料や農薬を使用しない野菜や、無添加の食料品のこと。
2. 狩猟で得た野生の鳥獣の食肉のこと。
3. 西洋料理で、食事の前に飲む酒のこと。
4. フルコース料理で、スープの前に出される最初の料理のこと。

IV 国 語

I

次の文章は、「編集手帳」（平成 30(2018)年 1月 5日 読売新聞）の全文です。読んで、下記の①～④の問題に答えなさい。

留学から帰国した斎藤茂吉の心を揺さぶったのは竹やぶの緑とお稲荷^{いなり}さんの朱色の鳥居の眺めだった。〈かへりこし日本のくにのたかむらもあかき鳥居もけふぞ身に^し泌む〉。茂吉が見つけた、我が国の原風景の一つである。

稲荷社の鳥居はなぜ朱なのか。宗教学者の山折哲雄さんが自説をつづっていた。山に隠れ、森に宿る日本の神々が、大陸伝来の金剛仏の輝きに刺激され、自らの存在を証明しようと選んだ色だった…。

神々の激情が理由とすれば、みなぎる力にも得心する。さる古語辞典によると赤の語源は「^あ明く」と同根らしい。空に隙間ができ^{しよこう}曙光が差し始める。夜がアク、日に染まった東方の色がアカであり、日の本の国にふさわしい色とも言える。

ア この色に魅せられるのは外国人も同じのようだ。本殿の後背、稲荷山の頂へと数千イの鳥居が連なる京都・伏見稲荷大社は、その幻想的な朱色のトンネルが訪日客に人気である。

きょう、5日には大山祭が営まれる。お山の靈石に酒を満たした器を供えて、本年の五穀^{ほうじょう}豊穰、家業繁栄を祈る。神職の後について^{しんせき}神蹟を巡拝する青い目の人も多かろう。

① 下線部「原風景」の文章中の意味として適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 日本人の心に共通する懐かしい風景
2. 日本の自然環境として典型的な風景
3. 日本人が定住した頃から不変の風景
4. 日本の宗教的心性にふさわしい風景

2 にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

1. だから
2. もっとも
3. やはり
4. そもそも

3 にあてはまる漢字を、下の中から一つ選びなさい。

1. 旗
2. 軌
3. 基
4. 期

4 本文の内容と一致しているものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 稲荷社の鳥居の赤い色は、日本の自然の象徴とも言える色である。
2. 日本人は大陸文化に対抗するために鳥居を朱色にした。
3. 朱色はあらゆる人の心を魅了するために、鳥居の色として使われている。
4. 稲荷社の鳥居の赤い色は、外国人の目から見るとやや違和感がある。

Ⅱ 下記の5～20の問題に答えなさい。

5 次の文章の（ ）にあてはまる語の組合せとして正しいものを、下のの中から一つ選びなさい。

日本語の音声のうち、両唇音を観察すると、以下のものがある。

バ行の子音は、閉鎖された両唇を破裂させる（ア）の破裂音[b]である。
パ行の子音は、閉鎖された両唇を破裂させる（イ）の破裂音[p]である。
マ行の子音は、両唇を閉じ、呼気を鼻腔にぬく（ウ）の両唇鼻音の[m]である。

- | | | |
|---------|------|------|
| 1. ア：有声 | イ：無声 | ウ：有声 |
| 2. ア：無声 | イ：無声 | ウ：有声 |
| 3. ア：無声 | イ：有声 | ウ：有声 |
| 4. ア：有声 | イ：有声 | ウ：無声 |

6 次の文章の（ ）にあてはまる適切な数と語の組合せを、下のの中から一つ選びなさい。

日本語を母語とする者が、1音だと考えるものを「拍」と呼ぶことにすると、日本語の「拍」は、ほとんどが（ア）子音＋1母音でできていると言える。つまり、日本語のほとんどの拍は母音で終わっている。ただし、（イ）と（ウ）は例外であり、母音を含まない。

- | | | |
|------------|------|------|
| 1. ア：1 | イ：撥音 | ウ：拗音 |
| 2. ア：0または1 | イ：撥音 | ウ：促音 |
| 3. ア：1または2 | イ：促音 | ウ：拗音 |
| 4. ア：1以上 | イ：促音 | ウ：濁音 |

7 現代日本語で広く用いられている共通語のアクセント（東京アクセント）で、
下線部が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 柄^えの長いほうき。
2. 手の届くところ。
3. 根の深い木だ。
4. 目の奥が痛い。

8 類義語の組合せとして正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. あたかも——まるで
2. あながち——たぶん
3. いとう——いやがる
4. おもむろに——ゆっくりと

9 次の文の下線部の意味を、下の中から一つ選びなさい。

今度の共通テストは、「思考力、判断力、表現力」を問うという触れ込みだ。

1. 望みのある予想
2. 他者からの密告
3. 官庁からの告知
4. 前もっての宣伝

10 熟語の成り立ちが他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 応募
2. 改革
3. 危惧
4. 低下

11 活動やサービスなどについての「説明責任」という意味を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. アカウンタビリティ
2. アクティビティ
3. アビリティ
4. アメニティ

12 「資金洗浄」を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. インバウンドマーケティング
2. クラウドファンディング
3. バーチャルカレンシー
4. マネーロンダリング

13 似た意味の語句の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

1. 舌を巻く。———舌が回る。
2. 足を奪われる。——足を取られる。
3. 腹が太い。———腹が据わる。
4. 腰が低い。———腰を据える。

14 「で」の意味用法が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 人身事故で、電車が遅れた。
2. 先生の一言で、進路が決まった。
3. 兄は画家で、弟は作曲家だ。
4. 東京までは飛行機で、そこからはタクシーで行く。

15 主語と述語の関係が一つだけの文を、下の中から一つ選びなさい。

1. 北山崎は、高さ 200 メートルにもおよぶ断崖が約 8 キロメートルにわたって続く北部陸中海岸随一の景勝地です。
2. 「海のアλπス」とも称されるその眺めは、全国観光資源評価の自然資源・海岸の部で最高ランクの「特A級」に格付けされています。
3. 全国にはたくさんの観光資源がありますが、特A級に指定されているのは富士山をはじめとしたわずか 15 か所のみです。
4. 眺めも格も「日本一の海岸美」である北山崎は、一生のうちに一度は訪れたい貴重な自然遺産です。

16 部首が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 慶
2. 憩
3. 康
4. 慕

17 昭和 61(1986)年 7 月 1 日内閣告示第一号 (平成 22(2010)年 11 月 30 日、一部改正)「現代仮名遣い」に照らして、下線部の仮名遣いが適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 年がら年じゅう遊び歩いている。
2. 自らひざまずいて、許しを乞うた。
3. そうゆうことは、直接本人に言ってくれ。
4. いまわの際に、隠していた罪を告白した。

18 下線部の表記が適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 野球部の活動は、グラウンド整備から始まる。
2. 年に一度は、人間ドッグを受けることにしている。
3. 雨の日には、ジグソーパズルをすることもある。
4. ノーベル賞受賞という、ビックニュースが飛び込んできた。

19 敬語の使い方が適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ご乗車してお待ちください。
2. 書類をお読みになられたらお返してください。
3. お荷物はご自身でお持ちいたしますか。
4. 先生のごことはよく存じ上げております。

